

# E947 - The Cursed Tears of Borgia, Part Two!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Conan**

[ED]

**[00:00] Agasa**

[Eyecatch]

**[00:00] Conan**

The body of Saeki Yuri-san, the woman who went missing with the Tears of Borgia,

**SIGN** Umeki Hiromichi (45)

Kanoya Construction Company President

**[00:05] Conan**

a jewel scheduled to be used as part of a live TV drama broadcast forty years ago, was discovered.

**[00:13] Conan**

Saeki Yuri-san's granddaughter Sumire-san

**SIGN** Saeki Sumire (20)

Saeki Yuri's Granddaughter

**[00:16] Conan**

hired the Mori Detective Agency to clear Yuri-san's name,

**[00:21] Conan**

but...

**[00:23] Kogoro**

Hey, Mizusawa-kun!

**[00:27] Kogoro**

Didn't you say something about the whatever of Borgia?

**[00:30] Kogoro**

Mizusawa!

**[00:36] Kogoro**

Something's burning.

**[00:39] Kogoro**

A fire? Could it be?

**[00:41] Kogoro**

Mizusawa!

**[00:42] Kogoro**

Hot, hot, hot!

**[00:45] Kogoro**

Hot, hot, hot!

**[00:47] Kogoro**

Mizusawa!

**[00:48] Kogoro**

Mizusawa!

**[00:51] Conan**

Right now at this moment,  
light pierces the darkness!

**[00:53] Conan**

Overcome all limits with  
your cool reasoning skills!

**[00:56] Conan**

A skeleton emerges across time and space!

**[00:57] Conan**

The case catches fire, putting  
the old man in danger!

**[01:00] Conan**

Always determining the one truth

**[01:01] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:03] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Cursed Tears of Borgia

(Part Two)

**[02:47] Conan**

"The Cursed Tears of Borgia, Part Two!"

**[02:56] Ran**

Dad!

**[02:57] Kogoro**

Be quiet. We're in a hospital.

**[03:01] Ran**

I'm glad you're doing okay.

**[03:03] Kogoro**

Yeah, it's just a scratch.

**[03:06] Ran**

Be careful.

**[03:09] Ran**

Inspector Megure, I'm  
sorry for all the trouble.

**[03:13] Megure**

It's fine.

**[03:14] Kogoro**

But I couldn't save Mizusawa.

**[03:18] Conan**

Isn't he the one who found  
Sumire-san's grandmother?

**[03:23] Kogoro**

Yeah. He was my drinking buddy.

**[03:26] Kogoro**

He said he had something  
to discuss with me today.

**[03:30] Kogoro**

Damn. If only I'd gotten there sooner.

**[03:33] Megure**

About that, Mori-kun...

**[03:36] Megure**

The autopsy revealed that he  
hardly inhaled any smoke at all.

**[03:43] Kogoro**

So by the time the fire  
started, he was already...

**[03:47] Megure**

That's right.

**[03:53] Ran**

Come in.

**[03:55] Both**

Excuse us.

**[03:56] Takagi**

Ran-san.

**[03:58] Megure**

What is it?

**[03:59] Takagi**

Forensics just called.

**[04:03] Takagi**

They examined the victim's phone  
that Mori-san saved from the fire.

**[04:09] Takagi**

There wasn't a single image saved on it.

**[04:12] Megure**

What?!

**[04:14] Chiba**

It wasn't just the images.

**[04:16] Chiba**

Aside from Mori-san's, they didn't find  
a single fingerprint on the phone.

**[04:20] Kogoro**

Which means...

**[04:23] Conan**

Someone erased all the images on the phone and wiped their prints off of it.

**[04:29] Conan**

Right, mister?

**[04:32] Kogoro**

Yeah, and it's probably the same person

**[04:37] Kogoro**

who murdered Mizusawa and started the fire.

**[04:39] Kogoro**

Takagi.

**[04:40] Kogoro**

What about the erased data?

**[04:42] Takagi**

We're having forensics restore it right now.

**[04:45] Kogoro**

I see.

**[04:46] Megure**

Mori-kun, you were supposed to meet the victim at six, right?

**[04:50] Kogoro**

Yes.

**[04:51] Megure**

Do you remember anything from when the fire started?

**[04:55] Kogoro**

Judging by the situation, the fire was started about thirty minutes earlier.

**[05:00] Kogoro**

It couldn't have been more than an hour.

**[05:03] Megure**

Which means Mizusawa was murdered before that,

**[05:07] Megure**

between 5 and 5:30.

**[05:10] Megure**

What about his associates' alibis?

**[05:13] Chiba**

Nonogaki Real Estate, the site of the fire, was closed today.

**[05:18] Chiba**

We haven't been able to confirm the whereabouts

**[05:19] Chiba**

of President Nonogaki or any of his employees.

**[05:23] Megure**

I see.

**[05:25] Takagi**

Also,

**[05:26] Takagi**

the victim's friend and client Kanoya  
Construction President Umeki Hiromichi...

**[05:34] Megure**

I've heard that name before.

**[05:35] Takagi**

Yes, sir.

**[05:36] Takagi**

Umeki-san was with the victim when  
they discovered the body at the dam.

**[05:42] Megure**

Oh, right.

**[05:44] Megure**

And? What about him?

**[05:47] Takagi**

He saw the news about the  
fire on a TV at a bar

**[05:52] Takagi**

and came to talk to the police.

**[05:54] Takagi**

According to him, he'd been drinking  
with several friends since around five.

**[05:59] Megure**

So only Umeki has an alibi.

**[06:03] Conan**

Hey, mister. Don't you want to  
see photos of the crime scene?

**[06:07] Kogoro**

What?

**[06:08] Conan**

You might be able to figure  
something out if you saw it again.

**[06:13] Kogoro**

You're right. What do you think, Inspector?

**[06:16] Megure**

Very well. Bring them immediately.

**[06:20] Takagi**

Yes, sir.

**SIGN** From: Kanoya Tatsuma Subj: No Subject I found the kine

**[06:26] Agasa**

Kinescope?

**[06:29] Agasa**

Isn't that the powdered roasted  
soy beans you put on mochi?

**[06:33] Conan**

Before video became widespread,

**[06:34] Agasa**

Oh, silly me.

**[06:35] Agasa**

I was thinking of kinako.

**[06:35] Conan**

they used to convert important images  
to film in order to preserve them.

**[06:40] Conan**

Kanoya-san kept a kine, not kinako,  
of the final scene of "I Killed Them."

**[06:47] Agasa**

That's a valuable record, but it's  
not like it will solve the case.

**[06:53] Conan**

Oh, I already know who killed Mizusawa-san.

**[06:58] Agasa**

What?

**[06:59] Conan**

We're going for the other case.

**[07:03] Agasa**

This brings back memories.

**[07:07] Agasa**

"I Killed Them," or  
"Killed 'Em" for short.

**SIGN** Kanoya Tatsuma (72)

Kanoya Construction Advisor

**[07:11] Kanoya**

You remember?

**[07:13] Agasa**

Indeed I do. I think I was  
in sixth grade at the time.

**[07:18] Kanoya**

My, my.

**[07:20] Conan**

Hey, mister. Was the window  
open in the final scene?

**[07:23] Kanoya**

No, we closed it.

**[07:26] Kanoya**

We didn't want to distract from Nagisa-chan  
in the important final scene.

**[07:31] Kanoya**

It'd be ruined if the wind blew the curtains.

**[07:36] Agasa**

Come to think of it, that  
line was incredibly intense.

**[07:39] Conan**

I see. No, but maybe...

**[07:44] Kanoya**

Your grandson is rather strange.

**[07:46] Agasa**

Oh, is he?

**[07:52] Kogoro**

Yes, Inspector.

**[07:54] Kogoro**

Yes. Thank you.

**[07:58] Agasa**

We've gathered the others,  
but where are we headed?

**[08:04] Conan**

The dam.

**[08:06] Conan**

There's something I want to  
check at the filming location.

**[08:14] Conan**

According to Kanoya-san,  
it should be around here.

**[08:19] Conan**

Let's see...

**[08:24] Agasa**

I don't see anything.

**[08:26] Conan**

Not right now.

**[08:28] Agasa**

Huh?

**[08:29] Conan**

Beika City is...

**[08:32] Conan**

I knew it.

**[08:33] Agasa**

Knew what? H-Hey, Shinichi!

**[08:36] Agasa**

We're leaving already?

**[08:45] Chiba**

Mori-san's late.

**[08:47] Megure**

Yeah.

**[08:49] Umeki**

I have someplace to be after this.

**[08:53] Kanoya**

Probably a gambling hall.

**[08:57] Kanoya**

I heard you're being threatened by  
some suspicious people recently.

**[09:02] Umeki**

Not here.

**[09:06] Kanoya**

He's here.

**[09:10] Kanoya**

This way, Mori-san.

**[09:12] Kanoya**

Everyone's waiting for you.

**[09:14] Kogoro**

Waiting?

**[09:16] Kogoro**

Oh, Inspector. You're here, too.

**[09:19] Megure**

What are you talking about?

**[09:22] Megure**

You're the one who asked us to  
come here to solve the case.

**[09:26] Kogoro**

What? I did?

**[09:30] Takagai**

What? Already?

**[09:30] Kogoro**

Hot, hot, hot! T-Today has been too much...

**[09:31] Ran**

Dad?

**[09:32] Chiba**

That was quick.

**[09:34] Kogoro**

Thank you for coming, everyone.

**[09:38] Kogoro**

Have a seat.

**[09:43] Kogoro**

Now then, I asked you to come  
here to discuss the two cases

**[09:46] Kogoro**

surrounding the jewel known  
as the Tears of Borgia.

**[09:52] Umeki**

Unbelievable.

**[09:53] Umeki**

I doubt I have anything to  
do with that, so I'm leaving.

**[09:57] Kogoro**

No, its connection to you will  
eventually emerge, Umeki-san.

**[10:05] Kogoro**

I'm sure some of you have heard

that Western history scholar Senju

**[10:11] Kogoro**

said the Tears of Borgia didn't actually exist and that the jewel was a fake.

**[10:17] Both**

What?!

**[10:18] Kogoro**

However, though the jewel itself was fake,

**[10:21] Kogoro**

Saeki Yuri-san who was transporting it was indeed found dead.

**[10:28] Kogoro**

Unfortunately, 40 years is quite the barrier.

**[10:33] Kogoro**

People thought it impossible to determine the truth.

**[10:37] Kogoro**

But a new incident occurred in the present.

**[10:41] Kogoro**

Its victim was one of the men who discovered Yuri-san,

**SIGN** Mizusawa Sho (25)

Nonogaki Real Estate Employee

**[10:45] Kogoro**

Mizusawa Sho-kun.

**[10:47] Kogoro**

Not only that, but he was killed not by the fire,

**[10:51] Kogoro**

but by someone who strangled him to death.

**[10:55] Kogoro**

The investigation briefly proceeded under the assumption

**[10:59] Kogoro**

that the culprit was someone who had no alibi for when the fire started,

**[11:02] Kogoro**

but the crime scene suggested the existence of another culprit.

**[11:07] Kogoro**

Detective Takagi, the photos.

**[11:10] Takagi**

Yes, sir.

**[11:11] Kogoro**

Take a look.

**[11:12] Kogoro**

The platter that should be

on the shelf is on the table,

**[11:16] Kogoro**

and the bottles are empty.

**[11:18] Kogoro**

Why do you suppose that is?

**[11:21] Kogoro**

It's because that's a picture  
of a timed ignition device

**[11:28] Kogoro**

made from the materials on hand.

**[11:40] Kogoro**

This device the culprit made to get away

**[11:42] Kogoro**

with his crime instead limited  
who the culprit could be.

**[11:48] Kogoro**

In other words, whoever has an alibi for  
the time the fire started is the culprit.

**[11:53] Kogoro**

Am I right, Umeki-san?

**[11:57] Umeki**

I have no reason to kill Mizusawa.

**[11:59] Kogoro**

I see. Takagi, the photos from  
the phone at the crime scene.

**[12:04] Takagi**

Yes, sir.

**[12:05] Kogoro**

These two photos were restored  
from the phone's deleted data.

**[12:10] Kogoro**

They show the glovebox of  
the car Yuri-san was riding.

**[12:15] Kogoro**

Look at the time these photos were taken.

**[12:18] Kogoro**

The first was taken at 9:41,

**[12:22] Kogoro**

while the second was taken at 9:51.

**[12:26] Sumire**

The glovebox that was closed  
in the first photo...

**[12:30] Ran**

...is open in the second.

**[12:32] Kogoro**

Chiba, what time was the body reported?

**[12:36] Chiba**

9:45 AM.

**[12:38] Kogoro**

In other words, Mizusawa-kun  
photographed the car at 9:41.

**[12:44] Kogoro**

Then he switched with you and  
reported the body at 9:45.

**[12:50] Kogoro**

He then returned to the car  
and photographed it at 9:51.

**[12:56] Kogoro**

In other words, Umeki-san,

**[12:57] Kogoro**

while Mizusawa-kun was away  
from the car for ten minutes,

**[13:00] Kogoro**

you're the only one who  
could've opened the glovebox.

**[13:06] Kogoro**

When Mizusawa-kun noticed  
the open glovebox later,

**[13:09] Kogoro**

he suspected you took something from the car.

**[13:13] Kogoro**

He tried to discuss it with  
me, but you killed him.

**[13:17] Umeki**

This is ridiculous.

**[13:19] Umeki**

Are you saying the Tears of Borgia  
was inside that glovebox?

**[13:24] Umeki**

Why would I know about that ancient history?

**[13:29] Kanoya**

I'm disappointed, Hiromichi.

**[13:31] Kanoya**

I told you about the Tears of Borgia  
countless times when you were a boy.

**[13:38] Umeki**

Damn it.

**[13:41] Umeki**

For this...

**[13:42] Umeki**

For this damn fake...

**[13:46] Umeki**

Damn!

**[13:47] Sumire**

No!

**[13:50] Sumire**

Even if it's fake, my grandmother  
risked her life for this.

**[13:55] Umeki**

Damn...

**[13:57] Umeki**

Damn...

**[14:10] Sumire**

So who stabbed my grandmother?

**[14:15] Agasa**

Allow me to take over for Mori-kun.

**[14:20] Megure**

You?

**[14:22] Agasa**

Yes. After all, it happened forty years ago.

**[14:26] Agasa**

And it's more speculation than anything.

**[14:30] Agasa**

I'm better suited for  
this than Detective Mori.

**[14:34] Agasa**

Kanoya-san, could you prepare the kine?

**[14:38] Kanoya**

Very well.

**[14:46] Agasa**

Kanoya-san preserved the final scene

**[14:50] Agasa**

of the forty-year-old drama  
"I Killed Them" on 16 mm film.

**[14:55] Kanoya**

The maid played by Nagisa-chan calls  
over her boyfriend the butler.

**[15:01] Agasa**

This is the scene suggested by Yuri-san  
in which she begins peeling apples, right?

**[15:07] Kanoya**

Yes, but...

**[15:15] Nagisa**

*"Red Hood has arrived"?*

**[15:30] Butler**

*Nagisa-chan.*

**[15:32] Nagisa**

*Masao-san.*

**[15:34] Ran**

Huh? Didn't you say only Nagisa-san  
went to the filming location?

**[15:34] Masao**

*Were you waiting long?*

**[15:36] Nagisa**

*No, but I was scared.*

**[15:39] Nagisa**

*Since this card was here, I thought...*

**[15:40] Kanoya**

That's right.

**[15:41] Ran**

But look. The man playing the butler is there with her.

**[15:46] Kanoya**

The butler's at the studio set.

**[15:46] Nagisa**

*Masao-san, do you not need to walk with a cane?*

**[15:49] Ran**

What?

**[15:50] Kanoya**

We're switching cameras at set times.

**[15:52] Nagisa**

*Masao-san, are you...?*

**[15:58] Megure**

But the maid is in the scene with him.

**[16:01] Kanoya**

That's a stand-in.

**[16:01] Red Hood**

*Give me the Tears of Borgia you're wearing on your finger!*

**[16:03] Kanoya**

We had a similar-looking actress

**[16:06] Kanoya**

wear the same costume and stand in for Nagisa-chan.

**[16:06] Nagisa**

*No!*

**[16:09] Red Hood**

*Wait!*

**[16:11] Kanoya**

This shot was done on location.

**[16:13] Kanoya**

Then we switched to the studio here.

**[16:14] Red Hood**

*Damn it! Where are you?*

**[16:15] Red Hood**

*Where did you go?!*

**[16:17] Megure**

I see.

**[16:18] Agasa**

Could you pause it here?

**[16:22] Agasa**

The rest of the scenes are  
unrelated to the case,

**[16:26] Agasa**

so we'll leave them out.

**[16:29] Agasa**

I'd like to present my theory to you now.

**[16:33] Agasa**

Sumire-san, I'd especially  
like you to hear this.

**[16:38] Sumire**

Go ahead.

**[16:40] Agasa**

While the drama was being  
filmed at the studio,

**[16:42] Agasa**

Nagisa-san waited on location  
for her scene to start

**[16:46] Agasa**

and for Yuri-san to arrive  
with the Tears of Borgia.

**[16:50] Agasa**

However, she never arrived.

**[16:54] Agasa**

Nagisa-san must've panicked.

**[16:59] Nagisa**

*Calm down, Nagisa.*

**[17:02] Nagisa**

*We have three more minutes.*

**[17:09] Nagisa**

*We need to film the real thing.*

**[17:13] Nagisa**

*You're late, Yuri-chan.*

**[17:16] Nagisa**

*She won't make it in time.*

**[17:20] Nagisa**

*Yuri-chan! I'm glad you made it.*

**[17:24] Nagisa**

*Quickly, the Tears of Borgia.*

**[17:27] Agasa**

Yuri-san had been convinced by Professor  
Senju not to embarrass the family with a fake.

**[17:33] Agasa**

They were both desperate.

**[17:35] Agasa**

Yuri-san had no time to explain, and  
Nagisa-san had a 40 degree fever.

**[18:07] Agasa**

Yuri-san tried to get as far away  
from the location as she could

**[18:12] Agasa**

so Nagisa-san wouldn't be blamed,

**[18:15] Agasa**

and so the fake Tears of Borgia  
wouldn't appear in the drama.

**[18:30] Agasa**

At the studio, the stand-in  
maid stabbed Red Hood to death.

**[18:34] Agasa**

All that remained was  
Nagisa-san's final shot.

**[18:39] Kanoya**

Nagisa-chan, the real jewel  
won't make it in time.

**[18:43] Kanoya**

I'm sorry, but you'll have  
to wear the fake ring.

**[18:47] Nagisa**

I-I understand.

**[18:56] Nagisa**

*I...*

**[19:03] Nagisa**

*I...*

**[19:04] Nagisa**

*I killed him!*

**SIGN** The End

**[19:20] Agasa**

That's what I imagine  
happened behind the camera.

**[19:26] Megure**

It's true that your story explains

**[19:30] Megure**

the fallen car and the fruit knife.

**[19:35] Ran**

And Nagisa-san's current condition, but...

**[19:40] Megure**

It's too bad that it's only speculation.

**[19:43] Sumire**

It can't be helped.

**[19:45] Conan**

Hey, didn't you say you had them

close the window for the final scene?

**[19:51] Aknoya**

Yes, it was necessary for the performance.

**[19:54] Conan**

Then if the window was open,

**[19:58] Conan**

doesn't that prove Yuri-san came?

**[20:02] Megure**

It wouldn't be conclusive, but it would be circumstantial evidence.

**[20:07] Kanoya**

But since the curtains were closed, we don't know if the window was opened.

**[20:12] Conan**

I saw something shining when you showed us this film

**[20:17] Conan**

on the editor this afternoon.

**[20:23] Conan**

Just before the words "The End" appear onscreen,

**[20:26] Conan**

when Nagisa-san disappears from the shot.

**[20:30] Conan**

Right here.

**[20:32] Conan**

Can't you see something shining through the lace curtains?

**[20:37] Megure**

I see. You're right.

**[20:39] Kanoya**

How embarrassing.

**[20:41] Kanoya**

I hadn't noticed in forty years.

**[20:45] Ran**

That proves the professor's story.

**[20:49] Sumire**

Yes.

**[20:50] Sumire**

Now I can report the results to my mother.

**[20:54] Ran**

But I wonder what it was.

**[20:56] Sumire**

Could it be a star?

**[20:57] Kanoya**

No.

**[20:58] Kanoya**

It was cloudy that day. There  
wasn't a single star in the sky.

**[21:02] Ran**

Then was it plane lights?

**[21:05] Kanoya**

A plane?

**[21:07] Kanoya**

I see. This is...

**[21:10] Conan**

That's right.

**[21:11] Conan**

This light was probably

**[21:13] Conan**

the now demolished Beika  
City aerial lighthouse.

**[22:47] Conan**

Several days later,

**[22:48] Conan**

we learned Asahina Nagisa-san  
kept calling Yuri-san's name,

**[22:55] Conan**

so we went to Grand Light with  
Sumire-san where Nagisa-san lived.

**[22:58] Sumire**

Nagisa-san.

**[23:06] Nagisa**

Yuri-chan, you're okay.

**[23:10] Sumire**

Yes. I've been fine this  
whole time, Nagisa-chan.

**[23:14] Nagisa**

I'm so glad.

**[23:16] Nagisa**

I had such a long and terrible dream.

**[23:30] Conan**

Nagisa-san's heart, which had been tormented

**[23:32] Conan**

by the ring's curse for forty long years,

**[23:37] Conan**

was released by the kindness of one  
grandmother and her granddaughter.

**SIGN** Episode Preview

**[23:48] Conan**

Thank you.

**[23:49] Shida**

It's only once a day, so enjoy yourselves.

**[23:53] Genta**

The dinosaur bones fell apart!

**[23:56] Kuchiki**

I don't believe it! My brachiosaurus!

**[24:00] Naito**

Like you, I wanted everyone to enjoy them.

**[24:06] Conan**

But it was only for a few seconds, right?

**SIGN** The Man Crushed by a Dinosaur

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "The  
Man Crushed by a Dinosaur!"

**SIGN** Dinosaur Show

**[24:30] Kogoro**

Next Conan's hint, roar!

**[24:32] Conan**

A dinosaur show!

**[24:34] Ran**

Name a dinosaur.

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:36] Kogoro**

Arsonosaurus.

**[24:37] Conan**

Roar...

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:12:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee